



# Fassaden Facades

best of  
**DETAIL**

Edition **DETAIL**

## Restaurant in Kayl-Tétange

### Restaurant in Kayl-Tétange

Architekten • *Architects:*  
WW+, Esch-sur-Alzette und Trier  
Jörg Weber, Luc Wagner  
Tragwerksplaner • *Structural engineers:*  
Schroeder & Associés, Luxemburg

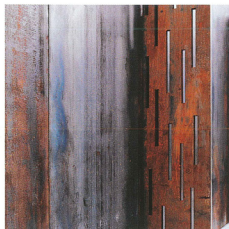
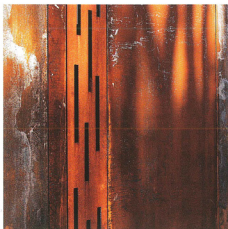


Unter den Baumkronen eines neu gestalteten Parks in der luxemburgischen Gemeinde Kayl-Tétange schimmert ein rötlich-brauner Kubus: Der »Pavillon Madeleine« beherbergt ein Restaurant in idyllischer Lage. Eine teils opake, teils perforierte Hülle aus voroxidiertem Stahl umgibt den 10 x 22 m großen Baukörper. Ist das Restaurant geöffnet, werden die geschlitzten Fassadenplatten aufgeklappt, um Ein- und Ausblicke durch gebäudehohe Verglasungen zu bieten. Das so entstehende Schattenspiel belebt die einfache Gebäudeform ebenso wie die reizvoll unregelmäßige Patina des Stahls. Die 4 mm starken Tafeln, die nicht sichtbar auf der Rückseite befestigt sind, verkleiden das

Tragwerk des Pavillons aus 4,60 m hohen Stützen und 10 m langen Trägern aus Normprofilen. Alle Stahlbauteile sind vorgefertigt und vor Ort verschraubt. Um im Inneren einen ruhigen, großzügigen Raumeindruck zu schaffen, sind Tragwerk und Haustechnik hinter der abgehängten Decke oder der Wandverkleidung verborgen. Das Zentrum des Restaurants bildet die offene Küche, in der die Gäste die Zubereitung der Speisen miterleben können. Ein Tresen aus Schwarzstahl umgibt den Küchenblock. Auch der offene Kamin und der Weinschrank sind mit diesem Material verkleidet. Charakteristisch für den unbehandelten Stahl sind die Muster und Schlieren – Produktionsspuren, die

beim Warmwalzen entstehen. Eine dünne Schicht aus Bienenwachs schützt die markante Oberflächenzeichnung vor Oxidation. Die beiden unterschiedlichen Stahlarten prägen das Gebäude und nehmen Bezug auf die Geschichte der Region, in der bis in die 1970er-Jahre Eisenerz abgebaut und in nahen Stahlwerken verhüttet wurde. Als robustes und witterungsbeständiges Material prägt der voroxidierte Stahl auch die weiteren baulichen Elemente im Park – sorgfältig gestaltete Sitzbänke, Brüstungen, Leuchten – und wird so zum gestalterischen Leitmotiv der Gesamtanlage, die Einwohner und Besucher gleichermaßen anzieht. DETAIL 07–08/2013





Beneath the treetops of a newly completed park in the Luxembourgian town of Kayl-Tétange is a reddish-brown shimmering structure: the "Pavillon Madeleine" occupies a quiet, idyllic site. A partly opaque, partly perforated skin of pre-oxidised steel sheathes the building massing. The pavilion's footprint measures 10 x 22 metres.

When the restaurant is open, the incised steel plates are slid into parked position and offer views in and out through panes of glass extending the height of the building. The play of shadows animates the building's simple form, as does the steel's irregular patina. The 4 mm thick sheets clad the pavilion's structural members (4.60 metre high columns and 10 metre

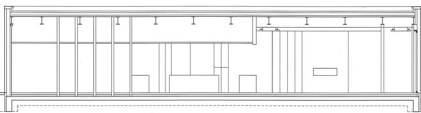
beams made of standard sections); the connection of the steel sheets to the frame is concealed. All steel components were prefabricated and connected with bolts on site. To attain a serene, spacious atmosphere inside the pavilion, the architects situated the structural members and the building services behind the suspended ceiling and wall cladding. The restaurant's open kitchen is the heart of the establishment; this layout gives guests the opportunity to experience how the different dishes are prepared. A counter made of untreated steel surrounds the cooking island. The open fireplace and the wine cabinet are also clad in this material. The patterns and streaks that characterise untreated steel are

remnants of the manufacturing process: they come about during hot-rolling. A thin layer of beeswax protects the striking surface tracery from oxidation.

These two types of steel are what distinguish the building. They also make reference to the region's history: until the 1970s, iron ore was mined here and then smelted in the nearby steelworks. Because it is a robust, weather-resistant material, pre-oxidised steel was selected for further interventions in the park – the painstakingly designed benches, parapets, and luminaires – and becomes the conceptual common thread running through the entire park and attracting locals and visitors to an equal degree.

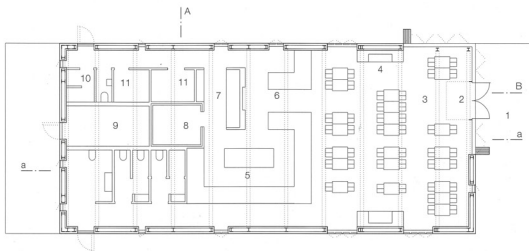
Lageplan  
Maßstab 1:5000  
Schnitt • Grundriss  
Maßstab 1:200

Site plan  
scale 1:5,000  
Section • Floor plan  
scale 1:200



aa

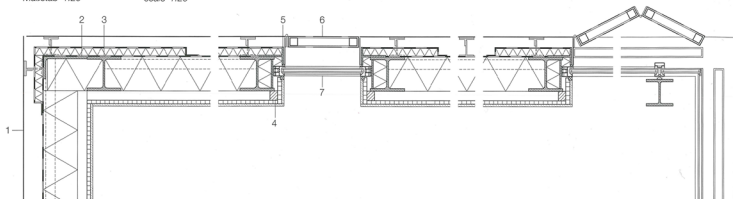
- 1 Terrasse
- 2 Eingang
- 3 Gastraum
- 4 Kamin
- 5 offene Küche
- 6 Getränketheke
- 7 Spülstation
- 8 Kühlraum
- 9 Technik
- 10 Umkleide Personal
- 11 Lager



- 1 Terrace
- 2 Entrance
- 3 Dining area
- 4 Fireplace
- 5 Open kitchen
- 6 Beverage counter
- 7 Rinsing station
- 8 Cool room
- 9 Building services
- 10 Employee changing room
- 11 Storage

Horizontalschnitt  
Vertikalschnitte  
Maßstab 1:20

Horizontal section  
Vertical sections  
scale 1:20



- 1 Stahlblech voroxidiert 4 mm
- 2 Neopren, Stahlprofil T 40/40 mm
- 3 Hinterlüftung 100 mm, Winddichtung
- 4 Wärmedämmung Holzweichfaser 180 mm
- 5 Stahlprofil  $\square$  50/50 mm
- 6 OSB-Platte 18 mm, Gipskarton 12,5 mm
- 7 Glasfaservlies mit Anstrich
- 8 Stütze Stahlprofil HEB 180
- 9 Unterkonstruktion Kantholz 60/40 mm
- 10 Stahlprofil T 100/200 mm
- 11 Klappladen Stahlblech voroxidiert 4 mm auf Rahmen Stahlrohr  $\square$  40/40 mm
- 12 Festverglasung Isolierverglasung in Aluminiumrahmen
- 13 Aluminiumblech gekantet 2 mm
- 14 Stahlprofil aus Stahlblech 20/300/50 mm und 160/50 mm
- 15 extensive Begrünung, Substrat 80 mm
- 16 Abdichtung Kunststoff
- 17 Gefälledämmung XPS 180 mm

- 18 Abdichtung Bitumen
- 19 Trapezblech 70 mm, Stahlträger IPE 400
- 20 abgehängte Akustikdecke: Gipskarton gelocht 12,5 mm mit Akustikputz
- 21 Lamellenparkett Eiche 20 mm
- 22 Zementestrich mit Heizrohren 80 mm
- 23 Trennlage, Trägerplatte 35 mm
- 24 Ausgleichsschicht 50 mm
- 25 Abdichtung Bitumen, Stahlbeton 200 mm
- 26 Verfüllung Epoxidharzmörtel
- 27 4 mm steel sheet, pre-oxidised neoprene; 40/40 mm steel T-section
- 28 100 mm ventilated cavity; wind-tight membrane
- 29 180 mm wood-fibre insulation
- 30 50/50 mm steel SHS
- 31 18 mm oriented strand board
- 32 12.5 mm plasterboard
- 33 glass-fibre mat with coating
- 34 220 mm steel angle
- 35 column: 180 mm steel I-section

- 36 60/40 mm squared-timber supporting structure
- 37 100/200 mm steel T-section
- 38 folding shutter: 4 mm sheet steel, pre-oxidised, on 40/40 mm steel SHS frame
- 39 fixed double glazing in aluminium frame
- 40 2 mm aluminium sheet, bent to shape
- 41 20/300/50 mm + 160/50 mm steel profile of steel sheet
- 42 extensive vegetation; 80 mm substrate
- 43 plastic sealing layer
- 44 180 mm extruded polystyrene insulation to falls
- 45 bituminous seal
- 46 70 mm corrugated metal; 400 mm steel I-beam suspended acoustic ceiling: 12.5 mm plasterboard, perforated, with acoustic plaster
- 47 20 mm industrial parquet, oak
- 48 80 mm cement screed with heating pipes
- 49 separating layer; 35 mm insulation panel
- 50 50 mm levelling course
- 51 bituminous seal; 200 mm reinforced concrete
- 52 filling: epoxy resin mortar

